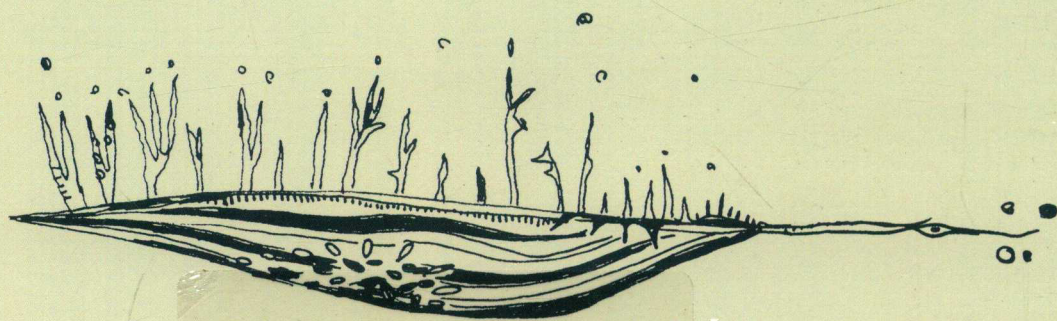


秦四风

钢琴作品集

S E D A R C H I N P I A N O W O R K S

秦四风 编著



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
春风文艺出版社

秦四风

钢琴作品集

S E D A R
C H I N
P I A N O
W O R K S

秦四风 编著

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
春风文艺出版社
· 沈 阳 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

秦四风钢琴作品集 / 秦四风编著. — 沈阳: 春风文艺出版社, 2018.2

ISBN 978-7-5313-5268-6

I. ①秦… II. ①秦… III. ①钢琴曲 — 中国 — 选集
IV. ①J647.41

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第133884号

北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
春风文艺出版社出版发行
<http://www.chunfengwenyi.com>
沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003
沈阳百江印刷有限公司印刷

责任编辑: 李朝科	责任校对: 陈 杰
幅面尺寸: 210mm × 295mm	字 数: 30千字
印 张: 3.25	
版 次: 2018年2月第1版	印 次: 2018年2月第1次
书 号: ISBN 978-7-5313-5268-6	
定 价: 15.00元	

版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284391
如有质量问题, 请拨打电话: 024-23284384

C'est par ma femme Wang Jojo, peintre comme moi, que j'ai découvert l'univers de Sedar Chin.

La musique a cette qualité en commun avec la peinture de pouvoir exprimer ce que les mots ne peuvent pas dire, d'aller au-delà du langage pour s'adresser à la part la plus intime et la plus secrète de nous-mêmes.

Les compositions pour piano de Sedar Chin m'évoquent à la fois la musique française du début du XXème siècle-Debussy ou Ravel notamment - mais aussi le jazz de Keith Jarrett, on y entend également des accents d'Orient, tout cela à la fois, mais épuré, débarrassé des ornements, ce qui donne à sa musique ce caractère si particulier, comme s'il cherchait à s'adresser directement à nos émotions.

Écouter la musique de Sedar Chin, c'est faire l'expérience d'être transporté, dès les premières notes, dans un autre espace et un autre temps. Nous découvrons alors un univers qui prend le temps de se livrer, nous éloigne du rythme frénétique de nos vies contemporaines, de nos obligations quotidiennes, et ouvre une porte en nous-mêmes. Le rythme est celui d'une promenade solitaire, sans but, au long de laquelle nous sommes libres de nous arrêter pour regarder les détails du paysage, libres de changer de chemin si bon nous semble. Parfois une agitation, une tension vient perturber cette quiétude, peut-être pour nous rappeler la présence du monde extérieur.

Les titres de ses œuvres font penser qu'il s'agit de remonter le temps et d'exprimer des sensations, des émotions autobiographiques, comme des tableaux-souvenirs : The Empty Gymnasium , Childhood ... peut-être Sedar Chin essaie-t-il de nous emmener dans le monde de ses souvenirs personnels ?

En tout cas il nous mène sans aucun doute par la main, caressant délicatement notre oreille avec le son du piano pour un voyage intérieur, un voyage en nous-mêmes qui nous fait découvrir de nouveaux territoires, insoupçonnés ou peut-être simplement oubliés...

À chaque écoute, le voyage est un peu différent, nous descendons plus profond dans les souvenirs, les émotions et les sensations.

Nous partons loin, très loin, à la rencontre de cet inconnu, nous partons à la rencontre de nous-mêmes...

Frédéric Légise (Peintre français) le 4/07/2016

走进秦四风的音乐世界，缘于我的画家妻子——王梓乔。

音乐与绘画有种共通的特质，她超越了文字的意境，跨越了语言的界碍，能够直抵我们内心深处最私密的地方。

秦四风的钢琴曲让我想起了20世纪初的法国音乐，尤其是德彪西或拉威尔的音乐，有凯斯·杰瑞的爵士风格，也有东方的韵道，万宗合一，清澈，无饰，给予他的音乐一种与众不同的气质，以直接对话我们的情感。

听秦四风的音乐，仿佛从第一个音符开始就被带到另一个空间，在另一段时光旅行。我们因此发现一个新的世界并沉浸其中，远离当下的狂热节奏与种种世俗的不得已，打开属于自己的门，独自散步，幽长而漫无目的，偶尔驻足静观风景中的细琐，凭感觉随意更换路径。有时烦躁不安，紧张的情绪打扰这宁静，也许是为了提醒外面世界的存在。

这些曲目涉及回溯时光、感官表达和情感自传，如同摊满记忆的桌子：空体育馆，童年……也许秦四风在试着把我们带进他个人回忆的世界里？

如是，他用温柔的琴音轻抚我们双耳，他伸出手牵引着我们去践行内心之旅，那是一场自我的修行，他让我们发现意想不到的新土地，又或者只是淡出了的记忆……

每次听，旅行的体验都有一点儿不同，这会让我们下潜到更深层的记忆、情绪和感觉之中。

我们走得很远，很远，在这场陌生的相遇中，我们为“遇见自己”而出发……

弗莱德里克·莱格利兹（Frédéric Léglise, 法国画家）于2016年7月4日
王梓乔（Wang Jojo, 旅法中国画家）译

自序

音乐是一件不同的事
她无形

我是否要利用这一点
哄骗自己
甚至哄骗别人
她不知

音乐更是一件寻常的事
她有意

我是否要期待这一点
打动自己
甚至打动别人
我不知

.....

我喜欢写作
在幸福中逐渐寻找自己
看到音乐的笨拙

我更痴迷演奏
在笨拙中逐渐体会音乐
听到自己的幸福

秦四风

2016年9月 写于家中

目 录

保持安静
The Doctor

I. 观看乒乓球手训练的医生 The Doctor	- 2
II. 稍事休息的乒乓球手 The Ping Pong Players	- 3
III. 乒乓球手与医生离开后的球馆 The Empty Gymnasium	- 4

TWOSOME

I. 瞳孔 The Apple of One's Eye	- 8
II. 豌豆与胡萝卜 Peas and Carrots	- 10

四首短诗
Four Versicles

童年 Childhood	- 14
父亲 Father	- 16
乐园者 Free Farmer	- 17
风筝 Kite	- 20

四种水果
Four Kinds of Fruit

苹果 Apple	- 26
石榴 Pomegranate	- 32
梨 Pear	- 36
柠檬 Lemon	- 37

献给 范哲明教授
Dedicated to Professor Fan Zheming

保持安静
The Doctor

2013

I. 观看乒乓球手训练的医生
The Doctor

II. 稍事休息的乒乓球手
The Ping Pong Players

III. 乒乓球手与医生离开后的球馆
The Empty Gymnasium

保持安静

THE DOCTOR

I. The Doctor

2013-11-29

秦四风

SEDAR CHIN

♩ = 99

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/8. The tempo is marked as ♩ = 99. The score includes various dynamic markings such as *p*, *mp*, *f*, *ppp*, *sf*, *pp*, *mf*, *ff*, and *pppp*. Articulations like accents (>) and slurs are used throughout. The piece concludes with a double bar line and the number 11 in the bottom right corner of the final system.

♩ = 65

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 3/4 time. The score is for piano (pp) and consists of two staves. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Allegretto". The score is divided into four measures, each with a measure number (11, 7, 5, 9) and a finger number (8). The first measure is marked "pp". The second measure is marked "7". The third measure is marked "5". The fourth measure is marked "9". The score ends with a double bar line.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a piano introduction in G major, 12/8 time. The score is written for piano (p) and includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 12/8. The music is arranged in two systems, each with a treble and bass staff. The first system consists of four measures, and the second system consists of four measures. The tempo is marked 'Allegretto'.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The score consists of 11 measures. The first measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The second measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The third measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The fourth measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The fifth measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The sixth measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The seventh measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The eighth measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The ninth measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The tenth measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3). The eleventh measure has a treble staff with a whole note chord (F#4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F#2, A2, C3).

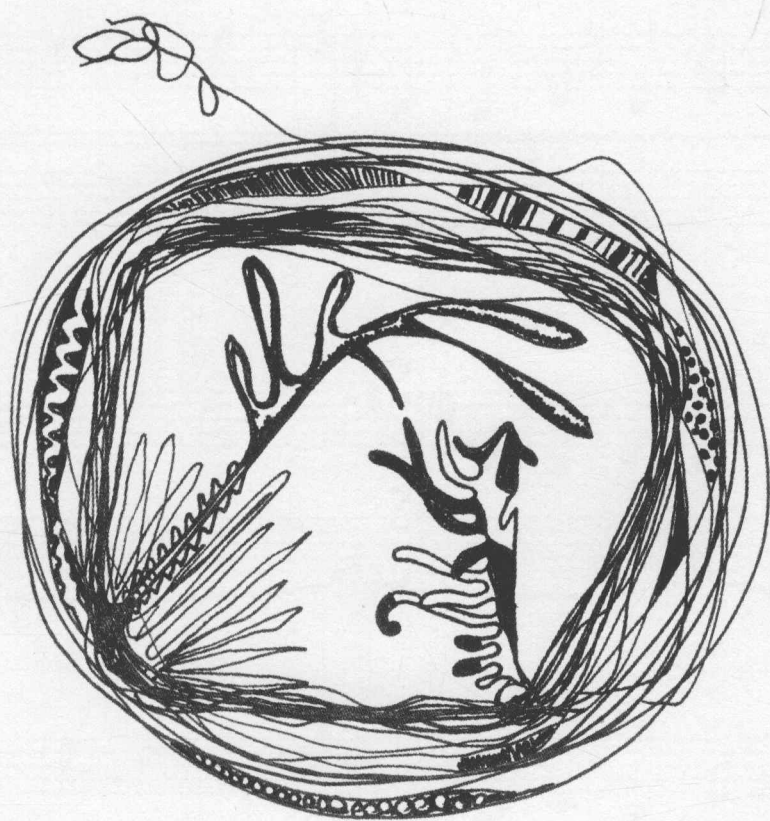
Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is written for piano (p) and consists of three measures. The first measure is marked with a piano (p) dynamic. The second measure is marked with a piano (p) dynamic. The third measure is marked with a piano (p) dynamic. The score is written for piano (p) and consists of three measures. The first measure is marked with a piano (p) dynamic. The second measure is marked with a piano (p) dynamic. The third measure is marked with a piano (p) dynamic. The score is written for piano (p) and consists of three measures. The first measure is marked with a piano (p) dynamic. The second measure is marked with a piano (p) dynamic. The third measure is marked with a piano (p) dynamic.

III. The Empty Gymnasium

♩ = 40-60

The musical score is written for piano in 4/2 time, featuring a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems of staves. The first system begins with a *ppp* dynamic marking. The second system includes a 5/2 time signature change. The third system continues the 4/2 time signature. The fourth system features a crescendo from *p* to *pp* and then back to *p*. The fifth system includes a *RIT.* (ritardando) marking and ends with a *pppp* dynamic marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

注：本曲含的中文与英文为两个不同的意思。



2001

TWOSOME

I. 瞳孔

The Apple of One's Eye

II. 豌豆与胡萝卜

Peas and Carrots

瞳孔

THE APPLE OF ONE'S EYE

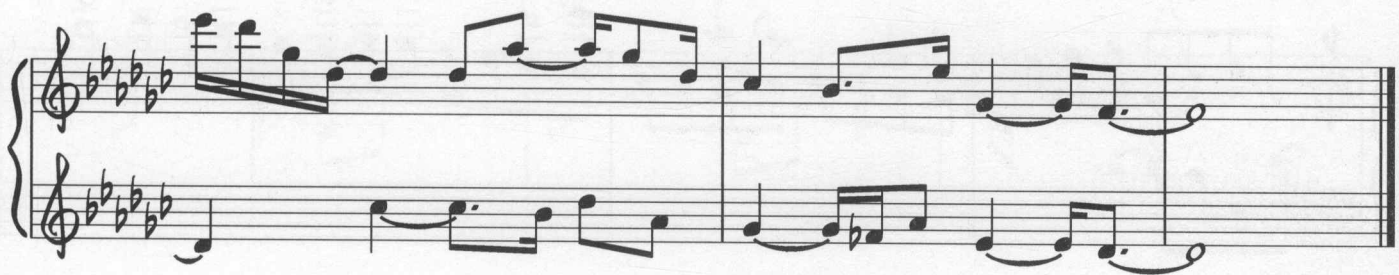
2001-07-02

秦四风

SEDAR CHIN

♩ = 60





豌豆与胡萝卜

PEAS AND CARROTS

2001-12-19

秦四风

SEDAR CHIN

♩ = 76

